

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

20 NOVEMBRE 1951.

PROJET DE LOI

autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1951 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1950 et antérieurs.

AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants.*

Bruxelles, le 20 novembre 1951.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT.

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que je propose d'apporter au projet de loi autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1951 et allouant des crédits supplémentaires pour des dépenses se rapportant aux exercices 1950 et antérieurs (Doc. n° 602, session 1950-1951).

Agréez, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre des Finances,
J. VAN HOUTTE.*

Voir :

602 (1950-1951) : Projet de loi.

20 NOVEMBER 1951.

WETSONTWERP

houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het dienstjaar 1951 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1950 en de vorige dienstjaren.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

*Aan de heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.*

Brussel, 20 November 1951.

MIJNHEER DE VOORZITTER.

Ik heb de eer U een nota over te maken aangaande amendementen die ik voorstel aan te brengen bij het wetsontwerp houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het dienstjaar 1951 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor uitgaven met betrekking tot 1950 en vorige dienstjaren (Stuk n° 602, zittijd 1950-1951).

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Financiën,
J. VAN HOUTTE.*

Zie :

602 (1950-1951) : Wetsontwerp.

H.

AMENDEMENTS.

II. — CREDITS SUPPLEMENTAIRES.

Art. 2.

Remplacer l'article 2 par le texte suivant :

Il est ouvert, pour être rattachés à des budgets de l'exercice 1951, à l'effet de couvrir des dépenses de l'exercice 1951, des crédits supplémentaires détaillés au tableau annexé à la présente loi, et s'élevant, pour les divers budgets, aux sommes ci-après :

AMENDEMENTEN.

II. — BIJKREDIETEN.

Art. 2.

Artikel 2 te vervangen door volgende tekst :

Er worden bijkredieten toegestaan te brengen op de begrotingen voor het dienstjaar 1951, tot betaling der uitgaven voor het dienstjaar 1951. Die bijkredieten worden in de bij deze wet gevoegde tabel omstandig vermeld, en bedragen voor de verschillende begrotingen de hierna aangeduide sommen :

BUDGETS	MONTANT des augmentations — BEDRAG van de vermeerderingen	BEGROTINGEN
a) Dépenses ordinaires.		a) Gewone uitgaven.
Dette Publique	9,672.000 »	Rijksschuld.
Pensions	478,558,000 »	Pensioenen.
Dotations	10,000.000 »	Dotatiën.
Non-Valeurs et Remboursements	195,000.000 »	Kwade Posten en Terugbetalingen.
Premier Ministre	227.000 »	Eerste-Minister.
Justice	8,880.000 »	Justitie.
Intérieur	417,482.000 »	Binnenlandse Zaken.
Affaires Etrangères et Commerce Extérieur	119,990.400 »	Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.
Défense Nationale	1,621,874.000 »	Landsverdediging.
Colonies	65.000 »	Koloniën.
Agriculture	95,815.000 »	Landbouw.
Affaires Economiques et Classes Moyennes	21,444.000 »	Economische Zaken en Middenstand.
Communications	29,624.000 »	Verkeerswezen.
Travaux Publics	42,875.000 »	Openbare Werken.
Reconstruction	44,655,194 »	Wederopbouw.
Travail et Prévoyance Sociale	106,125.000 »	Arbeid en Sociale Voorzorg.
Instruction Publique	205,008,917 »	Openbaar Onderwijs.
Santé Publique et Famille	43,575.000 »	Volksgezondheid en Gezin.
Finances	51,036,482 93	Financiën.
Total fr.	3,501,906,993 93	Totaal.
b) Dépenses résultant de la guerre.		b) Uitgaven voortvloeiend uit de oorlog.
Justice	15,000 »	Justitie.
Intérieur	1,500.000 »	Binnenlandse Zaken.
Affaires Economiques et Classes Moyennes	904,200.000 »	Economische Zaken en Middenstand.
Reconstruction	41,284.100 »	Wederopbouw.
Total fr.	946,999,100 »	Totaal.
c) Dépenses extraordinaires.		c) Buitengewone uitgaven.
Dette Publique	12,500.000 »	Rijksschuld.
Affaires Etrangères et Commerce Extérieur	38,500.000 »	Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.
Défense Nationale	498,667.000 »	Landsverdediging.
Communications	5,132.450 »	Verkeerswezen.
Travaux Publics	205,410.000 »	Openbare Werken.
Travail et Prévoyance Sociale	500.000 »	Arbeid en Sociale Voorzorg.
Instruction Publique	20,000.000 »	Openbaar Onderwijs.
Santé Publique et Famille	716,000.000 »	Volksgezondheid en Gezin.
Total fr.	1,496,709,450 »	Totaal.

Art. 3.

Remplacer l'article 3 par le texte suivant :

Il est ouvert, pour être attachés à des budgets de l'exercice 1951, à l'effet de payer des créances se rapportant aux exercices périmés (1947 et antérieurs) et à des exercices clos (1948 à 1950), des crédits supplémentaires détaillés au tableau annexé à la présente loi, et s'élevant, pour les divers budgets, aux sommes ci-après :

Art. 3.

Artikel 3 te vervangen door volgende tekst :

Er worden bijkredieten toegestaan te brengen op de begrotingen voor het dienstjaar 1951, tot betaling van schuldvorderingen in verband met de vervallen dienstjaren (1947 en vroegere) en met de afgesloten dienstjaren (1948 tot 1950). Die bijkredieten, worden in de bij deze wet gevoegde tabel omstandig vermeld, en bedragen voor de verschillende begrotingen de hierna aangeduide sommen :

BUDGETS	MONTANT des augmentations — BEDRAG van de vermeerderingen	BEGROTINGEN
a) Dépenses ordinaires.		a) Gewone uitgaven.
Dette Publique	29,296,737 47	Rijksschuld.
Pensions	581,713 »	Pensioenen.
Dotations	1,766,667 »	Dotatiën.
Non-Valeurs et Remboursements	16,103,388 15	Kwade Posten en Terugbetalingen.
Premier Ministre	515 20	Eerste-Minister.
Justice	8,190,300 »	Justitie.
Intérieur	7,531,796 80	Binnenlandse Zaken.
Affaires Etrangères et Commerce Extérieur	198,000 »	Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.
Colonies	22,412 »	Koloniën.
Agriculture	171,000 »	Landbouw.
Affaires Economiques et Classes Moyennes	1,963,842 70	Economische Zaken en Middenstand.
Communications	21,593,250 »	Verkeerswezen.
Travaux Publics	19,502,000 »	Openbare Werken.
Reconstruction	404,822 »	Wederopbouw.
Travail et Prévoyance Sociale	26,018,997 »	Arbeid en Sociale Voorzorg.
Instruction Publique	24,456,457 »	Openbaar Onderwijs.
Santé Publique et Famille	200,000 »	Volksgezondheid en Gezin.
Finances	32,910,633 90	Financiën.
Total fr.	190,912,532 22	Totaal.
b) Dépenses résultant de la guerre.		b) Uitgaven voortvloeiend uit de oorlog.
Premier Ministre	28,318 15	Eerste-Minister.
Justice	247,000 »	Justitie.
Intérieur	138,580 »	Binnenlandse Zaken.
Affaires Economiques et Classes Moyennes	260,585,187 40	Economische Zaken en Middenstand.
Communications	637,750 »	Verkeerswezen.
Travaux Publics	235,000 »	Openbare Werken.
Reconstruction	15,000 »	Wederopbouw.
Travail et Prévoyance Sociale	5,606 »	Arbeid en Sociale Voorzorg.
Instruction Publique	6,421 »	Openbaar Onderwijs.
Santé Publique et Famille	1,000 »	Volksgezondheid en Gezin.
Finances	621,442 63	Financiën.
Total fr.	262,521,305 18	Totaal.
c) Dépenses extraordinaires.		c) Buitengewone uitgaven.
Défense Nationale	4,313,000 »	Landsverdediging.
Communications	43,605 »	Verkeerswezen.
Travaux Publics	4,400,000 »	Openbare Werken.
Total fr.	8,756,605 »	Totaal.

III. — REDUCTIONS.

Art. 4.

Remplacer l'article 4 par le texte suivant :

Les crédits inscrits dans les budgets de l'exercice 1951, détaillés au tableau annexé à la présente loi, sont réduits à concurrence des sommes ci-après :

III. — VERMINDERINGEN.

Art. 4.

Artikel 4 te vervangen door volgende tekst :

De kredieten ingeschreven op de begrotingen voor het dienstjaar 1951 in de bij deze wet gevoegde tabel omstandig vermeld, worden verminderd tot beloop van de hierna aangeduide sommen :

BUDGETS	MONTANT des réductions. — BEDRAG van de verminderingen.	BEGROTINGEN
a) Dépenses ordinaires.		
Pensions	30,000 »	Pensioenen.
Dotations	7,500,000 »	Dotatiën.
Non-Valeurs et Remboursements	2,119,000,000 »	Kwade Posten en Terugbetalingen.
Premier Ministre	260,000 »	Eerste-Minister.
Justice	175,000 »	Justitie.
Intérieur	100,000 »	Binnenlandse Zaken.
Affaires Etrangères et Commerce Extérieur	1,839,000 »	Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.
Défense Nationale	607,338,000 »	Landsverdediging.
Colonies	90,000 »	Koloniën.
Agriculture	1,631,000 »	Landbouw.
Affaires Economiques et Classes Moyennes	8,150,000 »	Economische Zaken en Middenstand.
Communications	2,150,000 »	Verkeerswezen.
Travaux Publics	12,900,000 »	Openbare Werken.
Travail et Prévoyance Sociale	50,245,000 »	Arbeid en Sociale Voorzorg.
Instruction Publique	2,229,000 »	Openbaar Onderwijs.
Finances	6,850,000 »	Financiën.
Total fr.	2,820,487,000 »	Totaal.
b) Dépenses résultant de la guerre.		
Non-Valeurs et Remboursements	200,010,000 »	Kwade Posten en Terugbetalingen.
Intérieur	150,000 »	Binnenlandse Zaken.
Reconstruction	21,000,000 »	Wederopbouw.
Total fr.	221,160,000 »	Totaal.
c) Dépenses extraordinaires.		
Communications	2,500,000 »	Verkeerswezen.
Travaux Publics	205,410,000 »	Openbare Werken.
Total fr.	207,910,000 »	Totaal.

(5)

TABLEAU

—

TABEL

Articles	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES	Crédits alloués pour l'exercice 1951 — <i>Kredieten verleend voor het dienstjaar 1951</i>	Crédits supplémentaires à l'exercice 1951 — <i>Bijkredieten voor het dienstjaar 1951</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>
	(Page 2.) BUDGET DES PENSIONS.			
	Chapitre I. — Pensions civiles, ecclésiastiques et militaires.			
101	<i>Pensions civiles et ecclésiastiques diverses, etc.</i>	1,638,671,000 »	161,071,000 »	»
102	1. <i>Pensions militaires du temps de paix, etc.</i>	47,865,000 »	1,983,000 »	»
	2. <i>Pensions militaires d'ancienneté contenant un élément dérivant de la guerre de 1914-1918, etc.</i>	910,000,000 »	80,000,000 »	»
	3. <i>Pensions militaires d'ancienneté contenant un élément dérivant de la guerre de 1940-1945, etc.</i>	190,000,000 »	10,000,000 »	»
	Chapitre II. — Pensions de guerre.			
103	<i>Pensions et allocations payées à l'intervention de la Caisse Nationale des Pensions de la Guerre (guerre 1914-1918), etc. :</i>			
	2. <i>Subvention variable pour le service des autres pensions, rentes et allocations</i>	1,273,000,000 »	140,000,000 »	»
104	<i>Pensions et allocations résultant de la guerre de 1940-1945 :</i>			
	1. <i>Pensions de réparation et avances sur ces pensions, etc.</i>	1,207,903,000 »	80,000,000 »	»
	Chapitre IV. — Pensions militaires provisoires, secours, rentes et subsides divers.			
111	<i>Subsides à la Caisse des ouvriers de l'Etat :</i>			
	1. <i>Justice</i>	100,000 »	39,000 »	»
	2. <i>Santé Publique et Famille</i>	200,000 »	30,000 »	»
	3. <i>Instruction Publique</i>	80,000 »	12,000 »	»
	4. <i>Travaux Publics</i>	2,980,000 »	100,000 »	»
	5. <i>Affaires Economiques et Classes Moyennes</i>	50,000 »	4,000 »	»
	6. <i>Colonies</i>	60,000 »	5,000 »	»
	7. <i>Défense Nationale</i>	6,000,000 »	2,500,000 »	»
	8. <i>Finances</i>	150,000 »	4,000 »	»
	9. <i>Services du Premier Ministre</i>	250,000 »	28,000 »	»
	10. <i>Communications</i>	7,930,000 »	2,550,000 »	»
	11. <i>Intérieur</i>	50,000 »	4,000 »	»
	12. <i>Travail et Prévoyance Sociale</i>	30,000 »	3,000 »	»
	BUDGET DES DOTATIONS.			
	Chapitre I.			
101	<i>Liste civile :</i>			
	1. <i>Liste civile, fixée en vertu de l'article 77 de la Constitution, par les lois du 20 mars 1934 et du 24 juillet 1951</i>	12,000,000 »	10,000,000 »	
	2. <i>Intervention de l'Etat dans les dépenses de personnel et de matériel de la Liste civile</i>	18,000,000 »	»	7,500,000 »
103 bis	<i>Dotation annuelle à S. A. R. le Prince Charles de Belgique</i>	4,000,000 »	»	»
	(Page 4.) BUDGET DES NON-VALEURS ET DES REMBOURSEMENTS.			
	Enregistrement et Domaines.			
108	<i>Restitutions de produits indûment perçus, de frais, etc. en matière de domaines (y compris les recettes de réparation 1914-1918)</i>	60,000,000 »		58,000,000 »

Les amendements aux articles du tableau ainsi que les articles nouveaux sont imprimés en « italiques ».

Total des crédits proposés pour l'exercice 1951 — Totaal der kredieten voorgesteld voor het dienstjaar 1951	Crédits supplémentaires pour des créances se rapportant aux exercices antérieurs — Bijkredieten voor schuldvoorderingen betreffende vroegere dienstjaren	Total des crédits — Totaal der kredieten	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Artikelen
(Bladzijde 3.)				
BEGROTING VAN PENSIOENEN.				
Hoofdstuk I. — Burgerlijke, kerkelijke en militaire pensioenen.				
1,799,742,000 »	»	1,799,742,000 »	Diverse burgerlijke en kerkelijke pensioenen, enz. ...	101
49,848,000 »	»	49,848,000 »	1. Militaire pensioenen van de vrede-tijd, enz.	102
990,000,000 »	»	990,000,000 »	2. Militaire anciënniteitspensioenen die een aan de oorlog 1914-1918 te wijten bestanddeel behelzen, enz.	
200,000,000 »	»	200,000,000 »	3. Militaire anciënniteitspensioenen die een aan de oorlog 1940-1945 te wijten bestanddeel behelzen, enz.	
Hoofdstuk II. — Oorlogspensioenen.				
Pensioenen en vergoedingen betaald door toedoen van de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen (oorlog 1914-1918), enz. :				103
1,413,000,000 »	»	1,413,000,000 »	2. Veranderlijke toelage voor de dienst der overige pensioenen, renten en vergoedingen.	
1,287,903,000 »	»	1,287,903,000 »	Uit de oorlog 1940-1945 voortvloeiende pensioenen en vergoedingen :	104
			1. Vergoedingspensioenen en voorschotten op deze pensioenen, enz.	
Hoofdstuk IV. — Voorlopige militaire pensioenen, hulpgelden, renten en diverse subsidiën.				
Toelagen aan de Werkliedenkas van de Staat :				111
139,000 »	»	139,000 »	1. Justitie.	
230,000 »	»	230,000 »	2. Volksgezondheid en Gezin.	
92,000 »	»	92,000 »	3. Openbaar Onderwijs.	
3,080,000 »	»	3,080,000 »	4. Openbare Werken.	
54,000 »	»	54,000 »	5. Economische Zaken en Middenstand.	
65,000 »	»	65,000 »	6. Koloniën.	
8,500,000 »	142,289 »	8,642,289 »	7. Landsverdediging.	
154,000 »	»	154,000 »	8. Financiën.	
278,000 »	»	278,000 »	9. Diensten van de Eerste-Minister.	
10,480,000 »	422,192 »	10,902,192 »	10. Verkeerswezen.	
54,000 »	17,232 »	71,232 »	11. Binnenlandse Zaken.	
33,000 »	»	33,000 »	12. Arbeid en Sociale Voorzorg.	
BEGROTING DER DOTATIËN.				
Hoofdstuk I.				
Civiele Lijst :				
22,000,000 »	»	22,000,000 »	1. Civiele Lijst, vastgesteld krachtens artikel 77 van de Grondwet, bij de wetten van 20 Maart 1934 en van 24 Juli 1951.	101
10,500,000 »	»	10,500,000 »	2. Tussenkost van de Staat in de personeelsuitgaven en de uitgaven voor materiele behoeften van de Civiele Lijst.	
4,000,000 »	1,766,667 »	5,766,667 »	Jaarlijkse dotatie aan Z. K. H. Prins Karel van België ...	103 bis
(Bladzijde 5.)				
BEGROTING VAN KWADE POSTEN EN TERUGBETALINGEN.				
Registratie en Domeinen.				
2,000,000 »	»	2,000,000 »	Teruggaven van ten onrechte geheven opbrengsten, kosten, enz. op het stuk van domeinen (met inbegrip van de herstelbetalingen 1914-1918).	108

De amendementen bij de artikelen van de tabel evenals de nieuwe artikelen worden « cursief » gedrukt.

Articles	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES	Crédits alloués pour l'exercice 1951 — <i>Kredieten verleend voor het dienstjaar 1951</i>	Crédits supplémentaires à l'exercice 1951 — <i>Bijkredieten voor het dienstjaar 1951</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>
	(Page 6.) BUDGET DU MINISTÈRE DE LA JUSTICE.			
6	Honoraires des avocats, etc. :			
	1. Administration centrale (<i>exceptionnellement dépenses des exercices antérieurs</i>) ...	250.000 »	»	»
16	1. Contentieux résultant de l'activité administrative du département, etc. ...	500.000 »	532.000 »	»
17	Dépenses diverses d'administration :			
	4. Sécurité publique. — Mesures de sécurité ...	9.000.000 »	3.000.000 »	»
	Chapitre IV. — Autres dépenses.			
29	Dépenses exceptionnelles :			
	2 (nouveau). Organisation d'un cycle d'études sur l'examen scientifique des délinquants ...	»	100.000 »	»
	(Page 10.) BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR.			
	Services permanents. — Agents en disponibilité :			
	2. Administration centrale ...	325.000 »	100.000 »	»
	(Page 14.) BUDGET DES MINISTÈRES DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR.			
25	Subventions exceptionnelles :			
	11 (nouveau). Don de produits alimentaires à la Yougoslavie ...	»	10.275.400 »	»
	(Page 18.) BUDGET DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE.			
4	Services permanents. — Agents en disponibilité :			
	1. Administration centrale ...	840.000 »	»	200.000 »
7	Allocations et indemnités, etc. :			
	1. Administration centrale ...	515.000 »	200.000 »	»
	3. Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture ...	2.813.000 »	250.000 »	»
	(Page 20.)			
7	Subventions à caractère économique :			
	1. Primes à la production laitière, etc. ...	65.337.000 »	24.663.000 »	»
23	Subventions pour travaux :			
	4. Amélioration d'étables et de porcheries, etc. — Amélioration des prairies par retournement ...	13.800.000 »	3.000.000 »	»

Les amendements aux articles du tableau ainsi que les articles nouveaux sont imprimés en « italiques ».

Total des crédits proposés pour l'exercice 1951 — Totaal der kredieten voorgesteld voor het dienstjaar 1951	Crédits supplémentaires pour des créances se rapportant aux exercices antérieurs — Bijkredieten voor schuldvoorderingen betreffende vroegere dienstjaren	Total des crédits — Totaal der kredieten	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Artikelen
			(Bladzijde 7.) BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE.	
			Erelonen van advokaten, enz. :	6
250,000 »	75,000 »	325,000 »	1. Hoofdbestuur (bij uitzondering uitgaven van vroegere dienstjaren).	
1,032,000 »	»	1,032,000 »	1. Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het departement, enz.	16
			Diverse bestuursuitgaven :	17
12,000,000 »	»	12,000,000 »	4. Openbare veiligheid. — Veiligheidsmaatregelen.	
			Hoofdstuk IV. — Andere uitgaven.	
			Uitzonderingsuitgaven :	29
100,000 »	»	100,000 »	2 (nieuw). Studiecycclus over het wetenschappelijk onderzoek van de delinquenten.	
			(Bladzijde 11.) BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN.	
			Vaste diensten. — Ter beschikking gesteld personeel :	4
425,000 »	100,000 »	525,000 »	2. Hoofdbestuur.	
			(Bladzijde 14.) BEGROTING VAN DE MINISTERIËN VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL.	
			Uitzonderingstoelagen :	25
10,275,400 »	»	10,275,400 »	11 (nieuw). Gift van voedingswaren aan Joegoslavië.	
			(Bladzijde 19.) BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN LANDBOUW.	
			Vaste diensten. — Ter beschikking gesteld personeel :	4
640,000 »	»	640,000 »	1. Hoofdbestuur.	
			Allerhande toelagen en vergoedingen, enz. :	7
715,000 »	»	715,000 »	1. Hoofdbestuur.	
3,063,000 »	»	3,063,000 »	3. Bestuur van Land- en Tuinbouw.	
			(Bladzijde 21.)	
			Toelagen van economische aard :	20
90,000,000 »	»	90,000,000 »	1. Premies aan de zuivelproductie, enz.	
			Toelagen voor werken :	23
16,800,000 »	»	16,800,000 »	4. Verbetering van vee- en varkensstallen, enz. — Verbetering van weiden door scheuring.	

De amendementen bij de artikelen van de tabel evenals de nieuwe artikelen worden « cursief » gedrukt.

Articles	DESIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES	Crédits alloués pour l'exercice 1951 — <i>Kredieten verleend voor het dienstjaar 1951</i>	Crédits supplémentaires à l'exercice 1951 — <i>Bijkredieten voor het dienstjaar 1951</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>
24	Subventions diverses :			
	2. Frais résultant de l'intervention de l'Etat pour la mise en marche de l'insémination artificielle, etc.	2,600,000 »	4,350,000 »	»
	3. Association de lutte contre la tuberculose bovine, etc.	23,020,000 »	42,780,000 »	»
	4. Exécution du règlement général sur l'amélioration des espèces bovine et chevaline, etc.	49,267,000 »	500,000 »	»
	4bis (nouveau). Subsidés à la distribution de lait dans les établissements d'enseignement et hospitaliers (Crédits à mettre à la disposition de l'Office National du Lait par décision du Ministre de l'Agriculture.)	»	5,000,000 »	»
	4ter (nouveau). Subsidés à l'achat d'appareils ou d'installations de refroidissement du lait	»	1,150,000 »	»
	7. Enquêtes fruitières, etc.	2,565,000 »	2,000,000 »	»
	Chapitre III. — Travaux.			
26	Travaux courants :			
	2. Essais et démonstrations. — Centres démonstratifs sur tabac, etc. ...	1,500,000 »	1,750,000 »	»
	3. Champs d'expériences horticoles. — Jardins d'essais. — Amélioration des plantes de serre. — Divers	95,000 »	1,000,000 »	»
	Chapitre IV. — Autres dépenses.			
28	Dépenses courantes :			
	1. Indemnités dues aux vétérinaires agréés, etc.	18,885,000 »	7,290,000 »	»
	2. Inspection vétérinaire et laboratoire de diagnostic. — Achat et transport de tuberculine, malléine et vaccin, etc.	9,018,000 »	1,000,000 »	»
	(Page 26.)			
	BUDGET DU MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS.			
7	Allocations et indemnités, etc. :			
	2. Services extérieurs	4,780,000 »	1,640,000 »	»
11	Publications effectuées par le département	875,000 »	20,000 »	»
14	Dépenses afférentes aux déplacements :			
	1. Administration centrale	4,420,000 »	»	»
	2. Services extérieurs	10,450,000 »	»	»
	(Page 44.)			
	BUDGET DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE.			
10	Locaux, matériel et mobilier, etc. :			
	1. Administration centrale	3,319,000 »	475,000 »	»
	(Page 46.)			
	BUDGET DU MINISTÈRE DES FINANCES.			
3	Services permanents. — Agents définitifs, etc. :			
	1. Administration centrale	160,832,000 »	»	»
7	Allocations et indemnités, etc. :			
	1. Administration centrale	8,163,000 »	»	»
12	Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F. :			
	2. Fournitures de bureau	31,325,000 »	7,885,000 »	»

Les amendements aux articles du tableau ainsi que les articles nouveaux sont imprimés en « italiques ».

Total des crédits proposés pour l'exercice 1951 — Totaal der kredieten voorgesteld voor het dienstjaar 1951	Crédits supplémentaires pour des créances se rapportant aux exercices antérieurs — Bijkredieten voor schuldvoorderingen betreffende vroegere dienstjaren	Total des crédits — Totaal der kredieten	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Artikelen
6.950.000 » 65.800.000 » 49.767.000 » 5.000.000 » 1.150.000 » 4.565.000 »	» » » » » »	6.950.000 » 65.800.000 » 49.767.000 » 5.000.000 » 1.150.000 » 4.565.000 »	Diverse toelagen : 2. Kosten wegens de tussenkomst van de Staat voor de aanvang van de kunstmatige inseminatie, enz. 3. Verenigingen ter bestrijding van de rundertuberculose, enz. 4. Uitvoering van het algemeen reglement tot verbetering van rundvee- en paardenrassen, enz. 4bis (nieuw). Toelagen voor uitreiking van melk in onderwijsinrichtingen en ziekenhuizen. (Kredieten ter beschikking te stellen van de Nationale Zuiveldienst op beslissing van de Minister van Landbouw.) 4ter (nieuw). Toelagen tot aankoop van apparaten of uitrustingen voor de koeling van melk. 7. Fruitkeuringen, enz.	24
3.250.000 » 1.095.000 »	» »	3.250.000 » 1.095.000 »	Lopende werken : 2. Proeven en demonstraties. — Proefcentra voor tabak, enz. 3. Tuinbouwproefvelden. — Proeftuinen. — Verbetering der kasplanten. — Allerlei.	26
26.175.000 » 10.018.000 »	» »	26.175.000 » 10.018.000 »	Hoofdstuk IV. — Andere uitgaven. Lopende uitgaven : 1. Vergoedingen verschuldigd aan de aangenomen veeartsen, enz. 2. Veeartsenijkundige inspectie en laboratorium voor diagnose. — Aankoop en vervoer van tuberculine, malléine en entstoffen, enz.	28
6.420.000 » 895.000 » 4.420.000 » 10.450.000 »	3.582.000 » » 225.000 » 120.000 »	10.002.000 » 895.000 » 4.645.000 » 10.570.000 »	(Bladzijde 27.) BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN. Allerhande toelagen en vergoedingen, enz. : 2. Buitendiensten. Door het departement uitgevoerde publicaties Uitgaven in verband met de verplaatsingen : 1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	7 11 14
3.794.000 »	»	3.794.000 »	(Bladzijde 45.) BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN. Lokalen, materieel en meubilair, enz. : 1. Hoofdbestuur.	10
160.832.000 » 8.163.000 » 39.210.000 »	226.611 » 36.100 » »	161.058.611 » 8.199.100 » 39.210.000 »	(Bladzijde 47.) BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN FINANCIËN. Vaste diensten. — Vastaangestelde, enz. : 1. Hoofdbestuur. Allerhande toelagen en vergoedingen, enz. : 1. Hoofdbestuur. Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B. : 2. Bureelbenodigdheden.	3 7 12

De amendementen bij de artikelen van de tabel evenals de nieuwe artikelen worden « cursief » gedrukt.

Articles	DESIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES	Crédits alloués pour l'exercice 1951 — <i>Kredieten verleend voor het dienstjaar 1951</i>	Crédits supplémentaires à l'exercice 1951 — <i>Bijkredieten voor het dienstjaar 1951</i>	Réductions — <i>Verminderingen</i>
	(Page 48.) DÉPENSES EXTRAORDINAIRES. Chapitre I. — Service de la Dette publique. Finances : 401bis <i>nouv.</i> Amortissement extraordinaire de la dette envers le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, etc. 12,500,000 » Chapitre III. — Crédits relatifs aux participations. Santé Publique et Famille : 421 Souscription, dans la mesure où elle sera nécessaire, pour assurer à la Société Nationale des Habitations et Logements à bon marché et à la Société Nationale de la Petite Propriété terrienne, etc. Chapitre IV. — Crédits relatifs aux immobilisations. A. — Immobilisations nouvelles. (Page 52.) Santé Publique et Famille : 507 <i>Part d'intervention du Ministère de la Santé Publique et de la Famille dans le coût des travaux extraordinaires intéressant l'hygiène et la santé publiques :</i> 3. <i>Egout-collecteur de la vallée de la Woluwe 8,000,000 » 8,000,000 »</i> 5. <i>Egout-collecteur de la vallée du Molenbeek et du Pontbeek 5,000,000 » 8,000,000 »</i>			

Les amendements aux articles du tableau ainsi que les articles nouveaux sont imprimés en « italiques ».

Total des crédits proposés pour l'exercice 1951 — Totaal der kredieten voorgesteld voor het dienstjaar 1951	Crédits supplémentaires pour des créances se rapportant aux exercices antérieurs — Bijkredieten voor schuldvorderingen betreffende vroegere dienstjaren	Total des crédits — Totaal der kredieten	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Artikelen
12.500.000 »	»	12.500.000 »	(Bladzijde 49.) BUITENGEWONE UITGAVEN. Hoofdstuk I. — Dienst der Rijksschuld. Financiën : Buitengewone aflossing van de schuld tegenover de regering van de Verenigde Staten van Amerika, enz.	401bis nieuw
1.700.000.000 »	»	1.700.000.000 »	Hoofdstuk III. — Kredieten betreffende de participaties. Volksgezondheid en Gezin : Intekening op de door de Nationale Maatschappij voor Goedkope Woningen en Woonvertrekken en de Nationale Maatschappij voor de Kleine Landeigendom, enz.	421
16.000.000 »	»	16.000.000 »	Hoofdstuk IV. — Kredieten betreffende de beleggingen. A. — Nieuwe beleggingen. (Bladzijde 53.) Volksgezondheid en Gezin : Bijdragen van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin in de kosten van de buitengewone werken tot bevordering van de openbare gezondheid :	507
13.000.000 »	»	13.000.000 »	3. Hoofdring van de Woluwe-vallei. 5. Hoofdring in de vallei van de Molenbeek en de Pontbeek.	

De amendementen bij de artikelen van de tabel evenals de nieuwe artikelen worden « cursief » gedrukt.

(14)

NOTES JUSTIFICATIVES (1).

BUDGET DES PENSIONS.

(Page 57.)

Art. 101. — Pensions civiles et ecclésiastiques diverses, etc.

Crédit supplémentaire sollicité : 161.071.000 francs.

Application de la loi du 14 juillet 1951 portant péréquation des pensions de retraite et de survie.

Art. 102-1. — Pensions militaires du temps de paix, etc.

Crédit supplémentaire sollicité : 1.983.000 francs.

Même justification qu'à l'article 101, ci-dessus.

2. Pensions militaires d'ancienneté contenant un élément dérivant de la guerre de 1914-1918, etc.

Crédit supplémentaire sollicité : 80.000.000 de francs.

Même justification qu'à l'article 101, ci-dessus.

3. Pensions militaires d'ancienneté contenant un élément dérivant de la guerre de 1940-1945, etc.

Crédit supplémentaire sollicité : 10.000.000 de francs.

Même justification qu'à l'article 101, ci-dessus.

Art. 103-2. — Pensions et allocations payés à l'intervention de la Caisse Nationale des Pensions de la Guerre (guerre 1914-1918), etc. — Subvention variable pour le service des autres pensions, rentes et allocations.

Crédit supplémentaire sollicité : 140.000.000 de francs.

Voir justification à l'article 104 ci-dessous.

Art. 104-1. — Pensions et allocations résultant de la guerre de 1940-1945. Pensions de réparation et avances sur ces pensions, etc.

Crédit supplémentaire sollicité : 80.000.000 de francs.

Les crédits supplémentaires de 140.000.000 de francs demandés à l'article 103-2 et de 80.000.000 de francs demandés à l'article 104-1 sont nécessaires pour couvrir les dépenses à résulter de la mise en application du projet de loi tendant :

1° à majorer certaines pensions de veuves, orphelins et ascendants et d'invalides de guerre pensionnés en vertu des lois sur les pensions militaires ou des lois sur les pensions de réparation;

2° à régler quelques contestations qui ont surgi à propos des textes des mêmes lois.

Le crédit sollicité est destiné à permettre le paiement dans un délai limité, d'une avance forfaitaire.

Il comprend en outre, le reliquat des sommes qui seront dues pour l'exercice 1951, lorsque le Parlement se sera prononcé sur le susdit projet de loi.

(Page 58.)

Art. 111. — Subsides à la Caisse des Ouvriers de l'Etat.

Littéras 1 à 6, 8, 9 et 12.

Crédits supplémentaires sollicités en vue de l'application de la loi du 14 juillet 1951, portant péréquation des pensions de retraite et de survie.

Littéras 7, 10 et 11.

Les crédits supplémentaires nouveaux de 1.500.000, 1.550.000 et de 4.000 francs sollicités pour l'exercice 1951, concernent également l'objet mentionné ci-dessus.

(1) Les textes nouveaux par rapport au projet de loi n° 602, sont imprimés en « italiques ».

VERANTWOORDING (1).

BEGROTING VAN PENSIOENEN.

(Bladzijde 57.)

Art. 101. — Diverse burgerlijke en kerkelijke pensioenen, enz.

Aangevraagd bijkrediet : 161.071.000 frank.

Toepassing der wet van 14 Juli 1951, houdende péréquatie der rust- en overlevingspensioenen.

Art. 102-1. — Militaire pensioenen van de vreedstijd, enz.

Aangevraagd bijkrediet : 1.983.000 frank.

Zelfde verantwoording als bij artikel 101, hierboven.

2. Militaire anciënniteitspensioenen die een aan de oorlog 1914-1918 te wijten bestanddeel behelzen, enz.

Aangevraagd bijkrediet : 80.000.000 frank.

Zelfde verantwoording als bij artikel 101, hierboven.

3. Militaire anciënniteitspensioenen die een aan de oorlog 1940-1945 te wijten bestanddeel behelzen, enz.

Aangevraagd bijkrediet : 10.000.000 frank.

Zelfde verantwoording als bij artikel 101, hierboven.

Art. 103-2. — Pensioenen en vergoedingen betaald door toedoen van de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen (oorlog 1914-1918), enz. — Veranderlijke toelage voor de dienst der overige pensioenen, renten en vergoedingen.

Aangevraagd bijkrediet : 140.000.000 frank.

Zie verantwoording bij artikel 104 hieronder.

Art. 104-1. — Uit de oorlog 1940-1945 voortvloeiende pensioenen en vergoedingen. — Vergoedingspensioenen en voorschotten op deze pensioenen, enz.

Aangevraagd bijkrediet : 80.000.000 frank.

De bij artikel 103-2 aangevraagde bijkredieten van 140.000.000 frank en van 80.000.000 frank bij artikel 104-1, zijn nodig om de onkosten te dekken welke zullen voortspruiten uit de toepassing van het ontwerp van wet strekkende :

1° tot het verhogen van sommige pensioenen van weduwen, wezen en ascendenten en van invaliden van de oorlog, gepensionneerd krachtens de wetten op de militaire pensioenen of de wetten op de vergoedingspensioenen;

2° tot het regelen van sommige betwistingen, welke zijn opgerezen naar aanleiding van de teksten van diezelfde wetten.

Het aangevraagd krediet is bestemd om in een nabije periode de uitbetaling toe te laten van een forfaitair voorschot.

Het omvat daarenboven het overschot van de sommen welke voor het dienstjaar 1951 zullen moeten worden uitbetaald wanneer de Kamers zich over voormeld wetsontwerp zullen hebben uitgesproken.

(Bladzijde 58.)

Art. 111. — Toelagen aan de Werkliedenkas van de Staat.

Litteras 1 tot 6, 8, 9 en 12.

Bijkredieten aangevraagd met het oog op de toepassing van de wet dd. 14 Juli 1951, houdende péréquatie der rust- en overlevingspensioenen.

Litteras 7, 10 en 11.

De nieuwe bijkredieten van 1.500.000, 1.550.000 en 4.000 frank aangevraagd voor het dienstjaar 1951, hebben eveneens betrekking op bovenvermeld voorwerp.

(1) De ten overstaan van het wetsontwerp n° 602 nieuwe teksten worden « cursief » gedrukt.

BUDGET DES DOTATIONS.

Chapitre I.

Art. 101. — Liste civile.

1. Liste civile, fixée en vertu de l'article 77 de la Constitution, par les lois du 20 mars 1934 et du 24 juillet 1951.

Crédit supplémentaire sollicité : 10,000,000 de francs.

La Liste civile a été payée pour les mois de janvier à juillet 1951 sur la base de 12,000,000 de francs, soit $12,000,000 \times 7$

$$\frac{\quad}{12} = \text{fr. } 7,000,000$$

La Liste civile du Roi Baudouin fixée à 36,000,000 de francs, par la loi du 24 juillet 1951, représente, pour les mois d'août à décembre 1951 une somme de $36,000,000 \times 5$

$$\frac{\quad}{12} = 15,000,000$$

Le crédit total nécessaire pour le paiement de la Liste civile en 1951 est donc de ... Fr. 22,000,000

Le crédit alloué au budget des Dotations pour l'exercice 1951, étant de ... fr. 12,000,000

un crédit supplémentaire de ... fr. 10,000,000 est indispensable.

2. Intervention de l'Etat dans les dépenses de personnel et de matériel de la Liste civile.

Diminution proposée : 7,500,000 francs,

représentant l'intervention de l'Etat pour les mois d'août à décembre 1951, soit $18,000,000 \times 5$

$$\frac{\quad}{12} = 7,500,000 \text{ francs.}$$

Cette diminution résulte du fait que l'intervention de l'Etat dans les dépenses susvisées cesse à partir du 1^{er} août 1951.

Art. 103bis. — Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Charles de Belgique.

Crédit supplémentaire sollicité : 1,766,667 francs,

nécessaire pour assurer le paiement, à partir du 22 juillet 1950, de la dotation annuelle de 4,000,000 de francs allouée à S.A.R. le Prince Charles de Belgique.

(Page 59.)

BUDGET DES NON-VALEURS ET DES REMBOURSEMENTS.

Art. 108. — Restitutions de produits indûment perçus, etc.

Réduction proposée : 58,000,000 de francs.

A partir de l'exercice 1951, etc.

Le libellé de l'article a été modifié en conséquence et un crédit de 2,000,000 de francs a été maintenu pour cet objet, suivant un dépouillement récemment effectué des besoins.

(Page 61.)

BUDGET DU MINISTRE DE LA JUSTICE.

Art. 6. — Honoraires des avocats, etc.

1. Administration centrale, etc.

Crédit supplémentaire sollicité pour les exercices 1950 et antérieurs : 75,000 francs.

Apurement des exercices 1950 et antérieurs,

Texte complété, etc.

BEGROTING DER DOTATIEN.

Hoofdstuk I.

Art. 101. — Civiele Lijst.

1. Civiele Lijst, vastgesteld krachtens artikel 77 van de Grondwet, bij de wetten van 20 Maart 1934 en van 24 Juli 1951.

Aangevraagd bijkrediet : 10,000,000 frank.

De Civiele Lijst werd uitbetaald voor de maanden Januari tot Juli 1951 op de basis van 12,000,000 frank, 't zij $12,000,000 \times 7$

$$\frac{\quad}{12} = \text{fr. } 7,000,000$$

De Civiele Lijst van Koning Boudewijn vastgesteld op 36,000,000 frank, bij de wet van 24 Juli 1951, vertegenwoordigt voor de maanden Augustus tot December 1951 een som van $36,000,000 \times 5$

$$\frac{\quad}{12} = \dots \dots \dots 15,000,000$$

Het geheel krediet nodig tot de betaling van de Civiele Lijst in 1951 bedraagt dus ... Fr. 22,000,000

Het op de begroting der Dotatiën voor het dienstjaar 1951 verleend krediet beloopt ... fr. 12,000,000

een bijkrediet van ... fr. 10,000,000 is noodzakelijk.

2. Tussenkost van de Staat in de personeelsuitgaven en de uitgaven voor materiële behoeften van de Civiele Lijst.

Voorgestelde vermindering : 7,500,000 frank,

vertegenwoordigend de tussenkost van de Staat voor de maanden Augustus tot December 1951, 't zij $18,000,000 \times 5$

$$\frac{\quad}{12} = 7,500,000 \text{ frank.}$$

Deze vermindering vloeit voort uit het feit dat de tussenkost van de Staat in voormelde uitgave van 1^{er} Augustus 1951 af ophoudt.

Art. 103bis. — Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Karel van België.

Aangevraagd bijkrediet : 1,766,667 frank,

nodig om de betaling te verzekeren, met ingang van 22 Juli 1950, van de jaarlijkse dotatie van 4,000,000 frank toegekend aan Z.K.H. Prins Karel van België.

(Bladzijde 59.)

BEGROTING DER KWADE POSTEN EN TERUGBETALINGEN.

Art. 108. — Teruggaven van ten onrechte geïnde opbrengsten, enz.

Voorgestelde vermindering : 58,000,000 frank.

Vanaf het dienstjaar 1951, enz.

De tekst van het artikel werd dienvolgens gewijzigd en een krediet van 2,000,000 frank werd te dien einde behouden, volgens een onlangs gedaan overzicht van de behoeften.

(Bladzijde 61.)

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN JUSTITIE.

Art. 6. — Erelonen van advokaten, enz.

1. Hoofdbestuur, enz.

Aangevraagd bijkrediet voor de dienstjaren 1950 en vorige : 75,000 frank.

Aanzuivering van de dienstjaren 1950 en vorige.

Aangevulde tekst, enz.

(Page 63.)

Art. 16-1. — *Contentieux résultant de l'activité administrative du Département.*

Crédit supplémentaire sollicité : 532,000 francs.

Nécessaire à l'exécution d'une décision judiciaire.

Art. 17. — *Dépenses diverses d'administration.*

1.

4. *Sûreté publique. — Mesures de sûreté.*

Crédit supplémentaire sollicité : 3,000,000 de francs.

Crédit sollicité pour couvrir les frais qui résultent des obligations nouvelles pour la Sûreté Publique découlant des conventions internationales conclues par le Gouvernement, notamment le Pacte à Cinq et le Pacte de l'Atlantique.

Art. 29. — *Dépenses exceptionnelles.*

2 (nouveau). *Organisation d'un cycle d'études sur l'examen scientifique des délinquants.*

Crédit sollicité : 100,000 francs.

Un cycle d'études sur l'examen scientifique des délinquants organisé par les Nations Unies aura lieu en Belgique du 3 au 15 décembre 1951. Une quinzaine de pays d'Europe sont invités à y envoyer une délégation de 5 personnes. Les frais de voyage de ces délégués sont supportés par les Nations Unies. La Belgique doit organiser les séances d'étude, les traductions, la publication des documents et les visites d'établissements.

Le crédit est destiné à couvrir les différents frais mis à charge du Gouvernement belge.

(Page 67.)

BUDGET**DU MINISTÈRE DE L'INTERIEUR.**

Art. 4. — *Services permanents, etc.*

2. *Administration centrale.*

A. — *Crédit supplémentaire sollicité pour l'exercice 1951 : 100,000 francs.*

Principalement, etc.

B. — *Crédit supplémentaire sollicité pour les exercices 1950 et antérieurs : 100,000 francs.*

En vue de la régularisation de la situation pécuniaire d'un fonctionnaire mis en disponibilité par suppression d'emploi dont le traitement doit être revu avec effet rétroactif à la suite du recours qu'il a introduit devant la Chambre de Recours interdépartementale.

(Page 72.)

BUDGET**DES MINISTÈRES DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE EXTÉRIEUR.**

25-11 (nouveau). *Don de produits alimentaires à la Yougoslavie.*

Crédit sollicité : 10,275,400 francs.

Ce crédit, etc.

La hausse du taux des frets a nécessité un supplément de crédit de 275,400 francs.

(Page 81.)

BUDGET**DU MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE.**

Art. 4. — *Services permanents. — Agents en disponibilité.*

1. *Administration centrale.*

Réduction proposée : 200,000 francs.

Un nouveau calcul des dépenses présumées permet cette diminution. Personnel rappelé en activité ou pensionné.

(Bladzijde 63.)

Art. 16-1. — *Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement, enz.*

Aangevraagd bijkrediet : 532,000 frank.

Nodig tot de uitvoering van een rechterlijke beslissing.

Art. 17. — *Diverse bestuursuitgaven.*

1.

4. *Openbare veiligheid. — Veiligheidsmaatregelen.*

Aangevraagd bijkrediet : 3,000,000 frank.

Krediet aangevraagd om de kosten te dekken die voortspruiten uit de nieuwe verplichtingen voor de Openbare Veiligheid die voortvloeien uit de door de Regering afgesloten internationale overeenkomsten, onder meer het Pact der Vijf en het Atlantisch Pact.

Art. 29. — *Uitzonderingsuitgaven.*

2 (nieuw). *Inrichting van een studiecycclus over het wetenschappelijk onderzoek van de delinquenten.*

Aangevraagd krediet : 100,000 frank.

Een studiecycclus over het wetenschappelijk onderzoek van de delinquenten, voor de Verenigde Volkeren ingericht, zal in België doorgaan van 3 tot 15 December 1951. Een vijftiental Europese landen worden verzocht er een afvaardiging bestaande uit 5 personen heen te sturen. De reiskosten van die afgevaardigden worden door de Verenigde Volkeren gedragen. België moet instaan voor de studievergaderingen, de vertalingen, de bekendmaking van de studieschriften en de bezoeken aan inrichtingen.

Het krediet is bestemd om de verschillende onkosten te dekken die ten laste van de Belgische Regering worden gelegd.

(Bladzijde 67.)

BEGROTING VAN**HET MINISTÈRE VAN BINNENLANDSE ZAKEN.**

Art. 4. — *Vaste diensten, enz.*

2. *Hoofdbestuur.*

A. — *Aangevraagd bijkrediet voor het dienstjaar 1951 : 100,000 frank.*

Hoofdzakelijk, enz.

B. — *Aangevraagd bijkrediet voor de dienstjaren 1950 en vorige : 100,000 frank.*

Met het oog op de regularisatie van de geldelijke toestand van een wegens ambtsopheffing in beschikbaarheid gestelde ambtenaar wiens wedde, ingevolge een beroep ingesteld bij de Interdepartementale Kamer van Beroep, met terugwerkende kracht dient herzien.

(Bladzijde 72.)

BEGROTING VAN**DE MINISTERIËN VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL.**

25-11. (nieuw). *Gift van voedingswaren aan Joegoslavië.*

Aangevraagd bijkrediet : 10,275,400 frank.

Dit krediet, enz.

De verhoging van de vrachtprijs heeft een aanvullend krediet van 275,400 frank noodzakelijk gemaakt.

(Bladzijde 81.)

BEGROTING**VAN HET MINISTÈRE VAN LANDBOUW.**

Art. 4. — *Vaste diensten. — Ter beschikking gesteld personeel.*

1. *Hoofdbestuur.*

Voorgestelde vermindering : 200,000 frank.

Een nieuwe berekening der vermoedelijke uitgaven laat deze vermindering toe. Terug in dienst of op pensioen gesteld personeel.

Art. 7. — Allocations et indemnités, etc.

1. Administration centrale.

Crédit supplémentaire sollicité : 200.000 francs.

Cette augmentation est estimée nécessaire en vue de liquider jusqu'à la fin de l'exercice en cours les indemnités pour exercice de fonctions supérieures et pour travaux supplémentaires.

Une diminution de même montant est prévue à l'article 4-1.

7-3. Administration de l'Agriculture et de l'Horticulture.

Crédit supplémentaire sollicité : 250.000 francs.

Indemnités pour conférences, etc. Intervention en faveur d'une vulgarisation rapide de l'emploi des semences et plants sélectionnés. Initiatives tendant à introduire des cultures nouvelles dans certaines régions du pays.

(Page 82.)

Art. 20. — Subventions à caractère économique.

1. Primes à la production laitière, etc.

Crédit supplémentaire sollicité : 24.663.000 francs.

Les primes accordées à la fabrication de certains dérivés du lait sont calculées par différence entre les prix de revient et les prix de vente. Ces derniers dépendent essentiellement des prix à l'importation de ces mêmes produits.

Le prix de revient du lait en Belgique a enregistré une augmentation de 11 % en 1951. Par contre, les prix à l'importation n'ont pas suivi la même évolution, car la Hollande, d'où nous importons la majeure partie de ces produits, a pu, grâce à sa politique d'intervention, diminuer le prix du lait par rapport à 1950.

Cette situation a provoqué une augmentation importante des montants des primes à octroyer.

Cette majoration du montant des primes s'appliquant à une augmentation importante de la production laitière nécessite donc des dépenses plus importantes que celles prévues en 1950 lors de l'élaboration du présent article.

Art. 23. — Subventions pour travaux.

23-4. Amélioration d'étables et de porcheries, etc. Amélioration des prairies par retournement.

Crédit supplémentaire sollicité : 3.000.000 de francs.

En vue d'une augmentation de la production de fourrages, il y a lieu de régénérer ou de renouveler les pâtures et les prairies de moindre qualité. Le libellé de l'article a été complété en conséquence.

Art. 24-2. — Frais résultant de l'intervention de l'Etat pour la mise en marche de l'insémination artificielle, etc.

Remplacer le texte de la justification par ce qui suit :

Crédit supplémentaire sollicité : 4.350.000 francs.

Mesures en faveur de la vulgarisation immédiate de l'insémination artificielle dans l'élevage bovin.

Subside de 50 francs par insémination dans les régions défavorisées. Liège :

8,000 × 50 (Est)	fr.	400,000
Luxembourg :		
16,000 × 50 (toute la province)		800,000
Limbourg :		
8,000 × 50 (Campine)		400,000
Namur :		
6,000 × 50 (Famenne) (Ardenne)		300,000
Anvers :		
8,000 × 50 (Campine)		400,000
Hainaut :		
3,000 × 50 (région de Chimay)		150,000
	Fr.	2,450,000

Subside de 200 francs (insémination gratuite) dans les foyers de trichomonias.

9,500 vaches × 200 francs = 1,900,000 francs.

± 2,500 étables = ± 100 foyers par circonscription vétérinaire pour le 2^e semestre 1951.

Art. 7. — Allerhande toelagen en vergoedingen, enz.

1. Hoofdst bestuur.

Aangevraagd bijkrediet : 200.000 frank.

Deze vermeerdering is noodzakelijk geacht met het oog op de likwidatie tot het einde van het lopend dienstjaar van de vergoedingen voor het uitoefenen van hogere functiën en voor overwerk.

Een vermindering van dit bedrag is voorzien bij artikel 4-1.

7-3. Bestuur van Land- en Tuinbouw.

Aangevraagd bijkrediet : 250.000 frank.

Vergoedingen voor voordrachten, enz. Tussenkost ten voordele van een vlugge vulgarisatie van het gebruik van gekeurde zaden en planten. Initiatieven die er op gericht zijn nieuwe teelten in sommige streken van het land in te voeren.

(Bladzijde 82.)

Art. 20. — Toelagen van economische aard.

1. Premies aan de zuivelproductie, enz.

Aangevraagd bijkrediet : 24.663.000 frank.

De premies toegekend aan zekere derivaten van melk worden berekend bij verschil tussen de kostprijs en de verkoopprijs. Deze laatste zijn hoofdzakelijk afhankelijk van de invoerprijzen dezer zelfde producten.

De kostprijs van de melk in België heeft een stijging van 11 % door-gemaakt. De invoerprijzen integendeel hebben dezelfde evolutie niet ondergaan, daar Holland, waarvan het merendeel dezer producten afkomstig zijn, de prijs van de melk ten opzichte van 1950 heeft kunnen verminderen dank zij haar politiek van Staatstussenkost.

Deze toestand heeft een belangrijke stijging van het bedrag der toe te kennen premies teweeggebracht.

Deze stijging van het bedrag der premies toegepast op een belangrijke aangroei der melkproductie heeft een grotere uitgave dan deze voorzien in 1950 bij het opstellen van onderhavig artikel, voor gevolg.

Art. 23. — Toelagen voor werken.

23-4. Verbetering van vee- en varkensstallen, enz. Verbetering van weiden door scheuring.

Aangevraagd bijkrediet : 3.000.000 frank.

Met het oog op een stijging van de productie van veevoeder, is het gepast de graas- en weilanden van mindere hoedanigheid te regenereren en te hernieuwen. De tekst van het artikel werd dienvolgens aangevuld.

Art. 24-2. — Kosten wegens de tussenkomst van de Staat voor de aanvang van de kunstmatige inseminatie, enz.

De tekst van de verantwoording door hetgeen volgt te vervangen :

Aangevraagd bijkrediet : 4.350.000 frank.

Maatregelen ten voordele van de onmiddellijke vulgarisatie van de kunstmatige inseminatie bij de runderteelt.

Toelage van 50 frank per inseminatie in de onbevoordeligde streken. Luik :

8,000 × 50 (Oosten)	fr.	400,000
Luxemburg :		
16,000 × 50 (gans de provincie)		800,000
Limburg :		
8,000 × 50 (Kempen)		400,000
Namen :		
6,000 × 50 (Famenne) (Ardennen)		300,000
Antwerpen :		
8,000 × 50 (Kempen)		400,000
Henegouwen :		
3,000 × 50 (streek van Chimay)		150,000
	Fr.	2,450,000

Toelage van 200 frank (kosteloze inseminatie) in de haarden van trichomonias.

9,500 koeien × 200 frank = 1,900,000 frank.

± 2,500 stallen = ± 100 haarden per veeartsenijkundig district voor 2^e semester 1951.

(Page 83.)

Art. 24-3. — *Associations de lutte contre la tuberculose bovine, etc.*

Crédit supplémentaire sollicité : 42,780,000 francs,

entraîné par la mise en application à partir du 1^{er} juillet 1951 du nouveau plan de lutte contre la tuberculose bovine. Arrêté royal du 1^{er} juin 1951.

Remplacer le texte et la justification de l'article 24-4 par ce qui suit :

Art. 24-4. — Exécution du règlement général sur l'amélioration des espèces bovine et chevaline, etc.

Crédit supplémentaire sollicité : 500,000 francs.

Intervention en vue de l'amélioration de la production porcine (viande maigre).

Art. 24-4bis (nouveau). — *Subsides à la distribution de lait dans les établissements d'enseignement et hospitaliers. (Crédits à mettre à la disposition de l'Office National du Lait par décision du Ministre de l'Agriculture.)*

Crédit sollicité : 5,000,000 de francs.

Dans les établissements hospitaliers et universités : 160,000 litres à fr. 2.25, soit 360,000 francs.

Dans les écoles 607,000 élèves $\times$ 25 % $\times$ $\frac{1}{4}$ litre $\times$ 80 jours = 3,035,000 litres dont 303,500 litres de lait A à fr. 1.75, soit 531,125 francs et 2,731,500 litres de lait de laiterie à fr. 1.50, soit 4,097,250 francs, arrondi à 5,000,000 de francs.Art. 24-4ter (nouveau). — *Subsides à l'achat d'appareils ou d'installations de refroidissement du lait.*

Crédit sollicité : 1,150,000 francs.

Pour les réfrigérants à eau : 25 % du prix d'achat avec maximum de 500 francs par appareil. Achat maximum de 840 appareils.

Pour les réfrigérants mécaniques : 10 % du prix d'achat avec maximum de 2,000 francs par appareil. Achat maximum de 365 appareils.

Art. 24-7. — *Enquêtes fruitières, etc.*

Crédit supplémentaire sollicité : 2,000,000 de francs.

Action en vue d'une intégration rapide des nouvelles méthodes de production et de conservation dans les secteurs de l'exploitation horticole.

Art. 26-2. — *Essais et démonstrations. — Centres démonstratifs sur tabac, etc.*

Crédit supplémentaire sollicité : 1,750,000 francs.

Intervention en faveur d'une vulgarisation rapide de l'emploi des semences et plants sélectionnés.

Art. 26-3. — *Champs d'expériences horticoles. — Jardins d'essais, etc.*

Crédit supplémentaire sollicité : 1,000,000 de francs.

Action en vue d'une intégration rapide des nouvelles méthodes de production et de conservation dans les secteurs de l'exploitation horticole.

Art. 28. — *Dépenses courantes.*1. *Indemnités dues aux vétérinaires agréées, etc.*

Crédit supplémentaire sollicité : 7,290,000 francs.

Majoration du taux des vacations accordées aux vétérinaires à partir du 1^{er} juillet 1951. (Arrêté royal du 1^{er} juin 1951.)Art. 28-2. — *Inspection vétérinaire et laboratoire de diagnostic. Achat et transport de tuberculine, malléine et vaccin, etc.*

Crédit supplémentaire sollicité : 1,000,000 de francs.

Mesures propres à accélérer l'application des méthodes scientifiques de lutte contre les maladies du bétail.

(Bladzijde 83.)

Art. 24-3. — *Verenigingen ter bestrijding van de rundertuberculose, enz.*

Aangevraagd bijkrediet : 42.780.000 frank.

veroorzaakt door de uitvoering, van af 1 Juli 1951 van het nieuw plan van rundertuberculosebestrijding. Koninklijk besluit van 1 Juni 1951.

De tekst en de verantwoording van artikel 24-4 te vervangen door hetgeen volgt :

Art. 24-4. — *Uitvoering van het algemeen reglement tot verbetering van rundvee- en paardenrassen, enz.*

Aangevraagd bijkrediet : 500.000 frank.

Tussenkost met het oog op de verbetering van de varkensmesting (mager vlees).

Art. 24-4bis (nieuw). — *Toelagen voor uitreiking van melk in onderwijsinrichtingen en ziekenhuizen. (Kredieten ter beschikking te stellen van de Nationale Zuiveldienst op beslissing van de Minister van Landbouw.)*

Aangevraagd krediet : 5.000.000 frank.

In de ziekenhuizen en de universiteiten : 160,000 liters aan fr. 2.25, 't zij 360,000 frank.

In de scholen 607,000 leerlingen $\times$ 25 % $\times$ $\frac{1}{4}$ liter $\times$ 80 dagen = 3,035,000 liters, waarvan 303,500 liters melk A aan fr. 1.75, zij 531,125 frank en 2,731,500 liters melkerijmelk aan fr. 1.50, 't zij 4,097,250 frank, afgerond op 5,000,000 frank.Art. 24-4ter (nieuw). — *Toelagen tot aankoop van apparaten of uitrustingen voor de koeling van melk.*

Aangevraagd krediet : 1,150,000 frank.

Voor de melkkoelers met water : 25 % van de aankoopsprijs met maximum van 500 frank per apparaat. Maximum aankoop van 840 apparaten.

Voor de mechanische melkkoelers : 10 % van de aankoopsprijs met maximum 2,000 frank per apparaat. Maximum aankoop van 365 apparaten.

Art. 24-7. — *Fruitkeuringen, enz.*

Aangevraagd bijkrediet : 2.000.000 frank.

Actie met het oog op een vlugge integratie van de nieuwe productie- en bewaarmethodes in de sectoren van het tuinbouwbedrijf.

Art. 26-2. — *Proeven en demonstraties. — Proefcentra voor tabak, enz.*

Aangevraagd bijkrediet : 1.750.000 frank.

Tussenkost ten voordele van een vlugge vulgarisatie van het gebruik van gekeurde zaden en planten.

Art. 26-3. — *Tuinbouwproefvelden. — Proeftuinen, enz.*

Aangevraagd bijkrediet : 1.000.000 frank.

Actie met het oog op een vlugge integratie van de nieuwe productie- en bewaarmethodes in de sectoren van het tuinbouwbedrijf.

Art. 28. — *Lopende uitgaven.*1. *Vergoedingen verschuldigd aan de aangenomen veeartsen, enz.*

Aangevraagd bijkrediet : 7.290.000 frank.

Verhoging van het bedrag der vergoedingen aan de veeartsen uitbetaald vanaf 1 Juli 1951. (Koninklijk besluit van 1 Juni 1951.)

Art. 28-2. — *Veeartsenijkundige inspectie en laboratorium voor diagnose. Aankoop en vervoer van tuberculine, malléine en entstoffen, enz.*

Aangevraagd bijkrediet : 1.000.000 frank.

Maatregelen die geschikt zijn om het toepassen van moderne methodes bij de bestrijding van veeziekten te bespoedigen.

Intensification de la prophylaxie des maladies contagieuses des animaux domestiques par tous procédés susceptibles d'établir un diagnostic précoce et par diffusion de sérums, vaccins et antibiotiques nouveaux. Achat de produits, de matériel pour leur distribution et leur emploi.

(Page 92.)

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS.

Art. 7. — Allocations et indemnités, etc.

2. Services extérieurs.

A. — Crédit supplémentaire sollicité pour l'exercice 1951 :
1,640,000 francs.

se décomposant comme suit :

1° Etc.

4° 400,000 francs pour les indemnités pour travaux extraordinaires des conducteurs d'automobile du département (services extérieurs). Les dépenses sont plus importantes qu'il n'avait été envisagé et l'augmentation résulte de l'application de l'arrêté du Régent du 30 mars 1950 réglant l'octroi d'allocations pour prestations à titre exceptionnel.

(Page 93.)

Art. 11. — Publications effectuées par le département.

Crédit supplémentaire sollicité : 20,000 francs.

Le crédit de 50,000 francs prévu pour la publication de documents relatifs à l'Urbanisme doit être augmenté de 20,000 francs, pour permettre l'impression des textes légaux et réglementaires concernant l'Urbanisme.

Art. 16. — Dépenses afférentes aux déplacements.

1. Administration centrale.

Crédit supplémentaire sollicité pour les exercices 1950 et antérieurs : 225,000 francs.

2. Services extérieurs.

Crédit supplémentaire sollicité pour les exercices 1950 et antérieurs : 120,000 francs.

Ces crédits supplémentaires sont nécessaires pour permettre le paiement des créances relatives aux exercices 1950 et antérieurs qui n'ont pu être liquidées, soit par défaut de crédit disponible, soit qu'elles aient été introduites tardivement.

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE LA FAMILLE.

Art. 10. — Locaux, matériel et mobilier, etc.

1. Administration centrale.

Crédit supplémentaire sollicité : 475,000 francs.

Suppléments de crédits indispensables pour mettre les postes « salaires des nettoyeuses » en concordance avec les besoins réels, tels qu'ils résultent, d'une part, de l'augmentation sensible de l'effectif et des prestations en rapport avec l'augmentation du nombre des locaux utilisés et, d'autre part, des nouveaux taux des rémunérations en cours.

(Page 114.)

BUDGET DU MINISTÈRE DES FINANCES.

Art. 3. — Services permanents, etc.

1. Administration centrale.

Crédit supplémentaire sollicité pour les exercices 1950 et antérieurs : 226,611 francs.

1° 100,000 francs, pour paiement, etc.

Versterking van de behoedingsmiddelen tegen de besmettelijke ziekten der huisdieren met alle behandeling zich lenend tot het vaststellen van een spoedige diagnose en met verspreiding van nieuwe sera, entstoffen en antibiotische producten. Aankoop van producten, van materieel voor hun verdeling en gebruik.

(Bladzijde 92.)

MINISTERIE VAN OPENBARE WERKEN.

Art. 7. — Allerhande toelagen en vergoedingen, enz.

2. Buitendiensten.

A. — Aangevraagd bijkrediet voor het dienstjaar 1951 :
1,640,000 frank.

te verdelen als volgt :

1° Enz.

4° 400,000 frank voor de vergoedingen voor buitengewone prestaties der autogeleiders van het departement (buitendiensten). De uitgaven zijn belangrijker dan voorzien en de verhoging vloeit voort uit de toepassing van het besluit van de Regent van 30 Maart 1950, houdende reglementering van de toekenning van toelagen voor exceptionele prestaties.

(Bladzijde 93.)

Art. 11. — Door het departement uitgevoerde publicaties.

Aangevraagd bijkrediet : 20,000 frank.

Het krediet van 50,000 frank voorzien voor de publicatie van de documenten betreffende de Stedebouw, moet met 20,000 frank verhoogd worden, ten einde het drukken mogelijk te maken van de wettelijke en reglementaire teksten aangaande de Stedebouw.

Art. 16. — Uitgaven in verband met de verplaatsingen.

1. Hoofdbestuur.

Aangevraagd bijkrediet voor de dienstjaren 1950 en vorige : 225,000 frank.

2. Buitendiensten.

Aangevraagd bijkrediet voor de dienstjaren 1950 en vorige : 120,000 frank.

Deze bijkredieten zijn noodzakelijk om de uitbetaling mogelijk te maken van schuldvorderingen betreffende de dienstjaren 1950 en vorige, welke niet konden vereffend worden, hetzij door ontstentenis van krediet, hetzij omdat zij laatijnd ingediend werden.

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN VOLKSGEZONDHEID EN VAN HET GEZIN.

Art. 10. — Lokalen, materieel en meubilair, enz.

1. Hoofdbestuur.

Aangevraagd bijkrediet : 475,000 frank.

Bijkredieten, onmisbaar om de posten « lonen van de schoonmaaksters » in overeenstemming te brengen met de werkelijke behoeften, zoals deze voortvloeien uit, enerzijds, een aanzienlijke toename van het effectief en van de prestaties in verband met het groter getal gebruikte lokalen en, anderzijds, de hogere nieuwe bedragen der thans geldende bezoldigingen.

(Bladzijde 114.)

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN FINANCIËN.

Art. 3. — Vaste diensten, enz.

1. Hoofdbestuur.

Aangevraagd bijkrediet voor de dienstjaren 1951 en vorige : 226,611 frank.

1° 100,000 frank, tot betaling, enz.

2° 126,611 francs, pour permettre la liquidation des arriérés de rétributions dus pour les périodes antérieures au 1^{er} avril 1949 et au 1^{er} octobre 1950, respectivement aux agents définitifs et aux agents temporaires et stagiaires des anciens Ministères du Budget et de l'Administration Générale et des Pensions.

(Page 115.)

Art. 7. — Allocations et indemnités, etc.

1. Administration centrale.

Crédit supplémentaire sollicité pour les exercices 1950 et antérieurs : 36.100 francs.

1° 36.000 francs, destiné à permettre, etc.

2° 100 francs, pour permettre la liquidation de l'indemnité de mécanographe à un agent du Service central des dépenses fixes.

(Page 116.)

Art. 12. — Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.

2. Fournitures de bureau.

Crédit supplémentaire sollicité : 7.885.000 francs,

justifié comme suit :

Administration centrale : 5.985.000 francs,

majoration résultant de l'augmentation considérable, depuis 1950, des prix pour papiers, impressions et fournitures de bureau.

Les coefficients d'augmentation suivants sont constatés :

1. Papier	80 %
2. Impressions	30 %
3. Articles en papier et carton	100 %
4. Autres fournitures	20 %

Administration des Douanes, etc.

(Page 118.)

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

Art. 401bis (nouveau). — Amortissement extraordinaire de la dette envers le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, etc.

Crédit sollicité : 12.500.000 francs.

De même que, etc.

La différence représente un amortissement extraordinaire de la dette résultant de l'accord du 24 septembre 1946 évalué à 12.500.000 francs, qui fait l'objet du crédit sollicité. Il s'établit comme suit :

Les prélèvements effectués du 1^{er} janvier au 30 septembre 1951 s'élèvent à ... fr. 53.963.000

Le solde pouvant encore être prélevé étant de ... 4.737.000

le montant total des prélèvements s'établira à ... fr. 58.700.000

Comme la part américaine dans les recettes en compte à demi est évaluée pour 1951 à ... fr. 46.200.000

le crédit à postuler ressort à ... fr. 12.500.000

Ce montant constitue un amortissement extraordinaire de la dette envers le Gouvernement des Etats-Unis.

(Page 119.)

Chapitre III. — Crédits relatifs à des participations.

Art. 421. — Souscription dans la mesure où elle sera nécessaire, etc.

Crédit supplémentaire sollicité : 700.000.000 de francs.

Remplacer la justification de l'article 421 par le texte suivant :

La participation du secteur privé dans les emprunts des deux Sociétés Nationales ne s'élève qu'à 350 millions de francs, au regard du décaissement total à effectuer de 2.450 millions de francs.

De plus, les pourparlers en cours ne laissent guère d'espoir quant à la possibilité d'un apport complémentaire dudit secteur privé. En tout

2° 126,611 frank, tot vereffening van de achterstallige bezoldiging verschuldigd voor de perioden voor 1 April 1949 en voor 1 October 1950, respectievelijk aan de vastaangestelde, tijdelijke en stage-doende personeelsleden van de vroegere Ministeries van Begroting en van het Algemeen Bestuur en der Pensioenen.

(Bladzijde 115.)

Art. 7. — Allerhande toelagen en vergoedingen, enz.

1. Hoofdbestuur.

Aangevraagd bijkrediet voor de dienstjaren 1950 en vorige : 36.100 frank.

1° 36.000 frank, bestemd om, enz.

2° 100 frank, tot vereffening van de vergoeding van mecanograaf aan een personeelslid van de Centrale Dienst der vaste uitgaven.

(Bladzijde 116.)

Art. 12. — Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B.

2. Bureelbenodigdheden.

Aangevraagd bijkrediet : 7.885.000 frank.

verantwoord als volgt :

Hoofdbestuur : 5.985.000 frank,

vermeerdering voortvloeiend uit de aanzienlijke verhoging, sedert 1950, van de prijzen voor papier, drukwerken en bureelbenodigdheden.

Volgende verhogingscoëfficiënten worden vastgesteld :

1. Papier	80 %
2. Drukwerken	30 %
3. Artikelen in papier en karton	100 %
4. Andere benodigdheden	20 %

Bestuur der Douanen, enz.

(Bladzijde 118.)

BUITENGEWONE UITGAVEN.

Art. 401bis (nieuw). — Buitengewone aflossing van de schuld tegenover de Regering van de Verenigde Staten van Amerika, enz.

Aangevraagd krediet : 12.500.000 frank.

Evenals, enz.

Het verschil vertegenwoordigt een buitengewone aflossing van de schuld volgens het akkoord van 24 September 1946, dewelke op 12.500.000 frank wordt geraamd en het voorwerp van het aangevraagd krediet uitmaakt. Het wordt als volgt berekend :

De gedurende de periode van 1 Januari tot 30 September 1951 gedane voorafnemingen bedragen ... fr. 53.963.000

Het saldo dat nog mag opgenomen worden beloopt ... 4.737.000

zodat de totale som van de voorafnemingen geraamd wordt op ... fr. 58.700.000

Daar het Amerikans aandeel over 1951 in de « fifty-fifty » te verdelen ontvangsten geraamd wordt op ... fr. 46.200.000

bedraagt het aan te vragen krediet ... fr. 12.500.000

Dit bedrag vertegenwoordigt een buitengewone aflossing van de schuld tegenover de Regering der Verenigde Staten.

(Bladzijde 119.)

Hoofdstuk III. — Kredieten betreffende de participaties.

Art. 421. — Intekening op de door de Nationale Maatschappij, enz.

Aangevraagd bijkrediet : 700.000.000 frank.

De verantwoording van artikel 421 te vervangen door volgende tekst :

De participatie van de privaatsector in de leningen der twee Nationale Maatschappijen beloopt slechts 350 miljoen frank, in vergelijking met de totaal uit te keren som van 2.450 miljoen frank.

Daarenboven laten de in gang zijnde besprekingen weinig verhopen, wat de mogelijkheid van een bijkomende inbreng van bedoeld privaats-

état de cause, il importe que, conformément aux impératifs de la loi du 15 avril 1949, toutes précautions soient prises pour que l'alimentation de la trésorerie des deux Sociétés Nationales soit assurée de manière ininterrompue, pour éviter tout arrêt dans les constructions en cours et toute interruption dans le paiement des entrepreneurs.

Il est nécessaire à cette fin d'inscrire un crédit supplémentaire de 700 millions de francs pour couvrir la souscription obligatoire de l'Etat, aux emprunts émis par les deux Sociétés Nationales en 1951.

(Page 133.)

Santé Publique et Famille :

Art. 507. — *Part d'intervention du Ministère de la Santé Publique et de la Famille dans le coût des travaux extraordinaires intéressant l'hygiène et la santé publiques.*

3. *Egout-collecteur de la vallée de la Woluwe.*

Crédit supplémentaire sollicité : 8.000.000 de francs.

5. *Egout-collecteur de la vallée du Molenbeek et du Pontbeek.*

Crédit supplémentaire sollicité : 8.000.000 de francs.

Nécessaires pour pouvoir assurer la continuation des travaux. Il s'agit d'entreprises sous la voie publique; il ne peut y avoir d'arrêt, les entraves à la circulation devant être réduites au minimum.

sector betreft. Hoe het ook weze, het komt er op aan, overeenkomstig de bindende opdrachten der wet van 15 April 1949, alle voorzorgen te nemen, opdat de stijving der thesaurie van beide Nationale Maatschappijen op ononderbroken wijze verzekerd weze, om ieder stilstand in de in gang zijnde bouwwerken en alle onderbreking in de betaling der ondernemers te vermijden.

Daartoe is het nodig een bijkrediet van 700 miljoen frank uit te trekken, tot dekking der verplichte intekening van de Staat op de door beide Nationale Maatschappijen in 1951 uit te schrijven leningen.

(Bladzijde 133.)

Volksgesondheid en Gezin :

Art. 507. — *Bijdrage van het Ministerie van Volksgesondheid en van het Gezin in de kosten van de buitengewone werken tot bevordering van de openbare gezondheid.*

3. *Hoofdrinol van de Woluwe-vallei.*

Aangevraagd bijkrediet : 8.000.000 frank.

5. *Hoofdrinol in de vallei van de Molenbeek en de Pontbeek.*

Aangevraagd bijkrediet : 8.000.000 frank.

Nodig om de voortzetting der werken te kunnen verzekeren. Het gaat om ondernemingen onder de openbare weg; de werken mogen niet worden onderbroken, daar de verkeersbelemmeringen tot het minimum dienen beperkt.